

www.BibleForChildren.org

Mateo 1



Ang mga anum ka bolan anang budus ni Elizabet,
ginsogo roman ang Dios ang angil nga si Gabriel nga
magayan sa Nazaret nga sangka banwa sa Galilea.
Ginpaayan tana doto sa daraga nga anang aran si
Maria. Si Maria nga dia karasalun run kay Jose, nga
isara sa anang mga kaapo-apoan ni aring David.



Gani makon ang angil kanana, "Maria
indi kaw magkaadluk. Mabaul nga
dungug anang gintaw ang Dios
kanimo. Magabudus kaw kag
magabata lalaki. Kag kon mabata
tana run gani, aranan mo tana
nga Jesus. Maging bantog
tana kag kikilalaun nga anang
Bata ang Dios nga labaw sa tanan.
Kanana ipasobli ang Ginoong Dios
ang ginarian anang kaolang-olangan
nga si David. Magaari tana sa

anang mga kaapo-apoan ni Jacob
asta kon sano; anang ginarian
magapadayon nga ara kataposan."



Makon ni Maria sa angil, "Ta paiwan dia ay ako ara pa asawa?" Nagsabat ang angil, makon na, "Ang Ispirito Santo magakunsad kanimo, kag magalikup dayon kanimo anang gaum ang Dios nga labaw sa tanan. Maman dan nga diosnon ang bata nga imong ibata kag tawagun nga anang Bata ang Dios."



Magpira ka adlaw nagimus si Maria kag
nagdali-dali ayan sa sangka banwa nga
may dorong bokid nga sakup ang Judea.
Kag doto nagsulud tana
sa anang balay nanday
Zacarias kag
nagpangamosta kay
Elizabeth. Pagkabati
ni Elizabeth sa anang
pagpangamosta ni
Maria, golpi ra nga
nagolag mabaskug ang
bata sa anang tian,
kag gingauman si

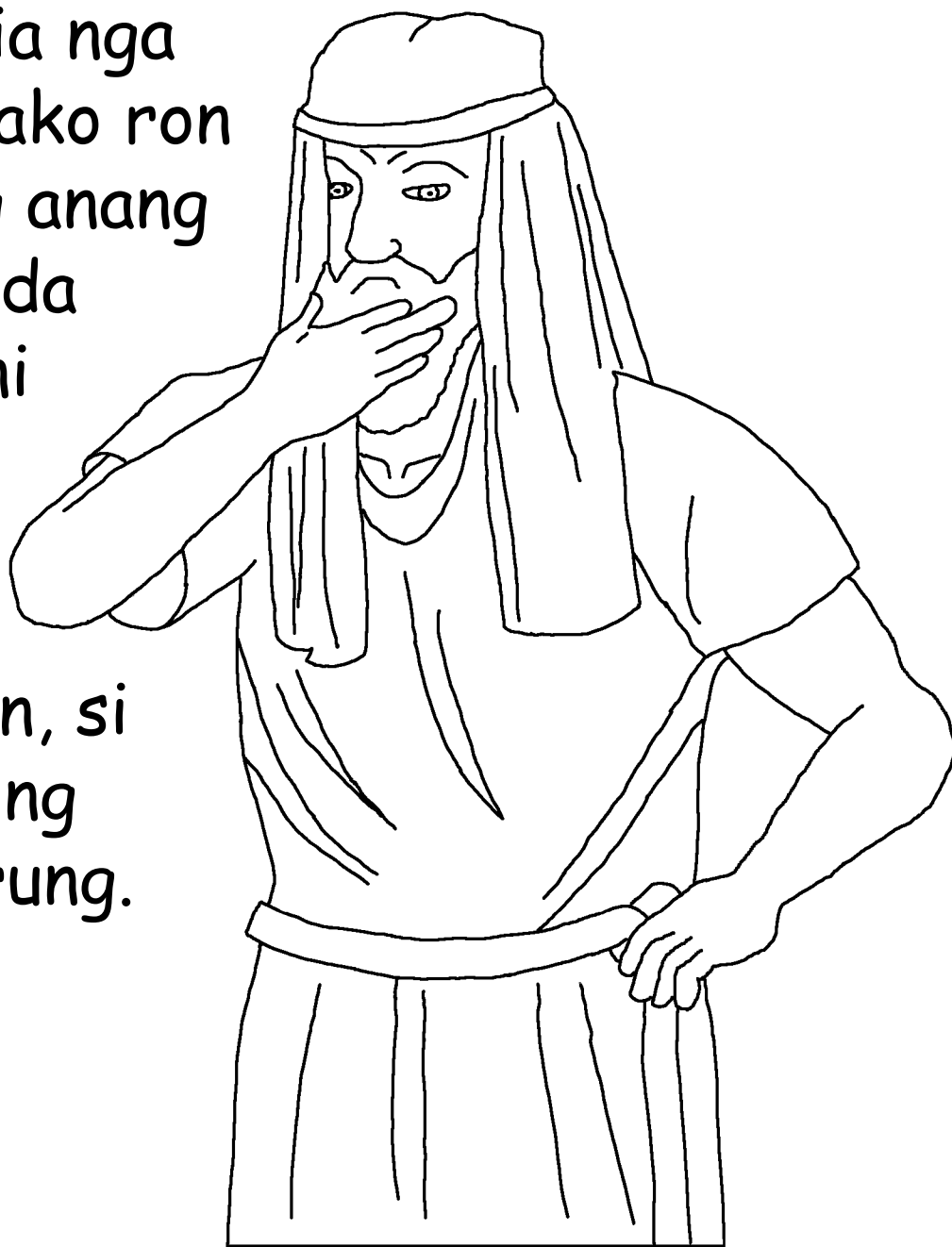
Elizabeth ang
Ispirito Santo.



Kag sa mabaskug nga limug nagambal tana
dayon, makon na, "Sa tanan nga babai
ikaw lang ang ginbindisyonan ang
Dios ang toladia! Kag
ginbindisyonan na
ra imong ginabudus
nga dan."



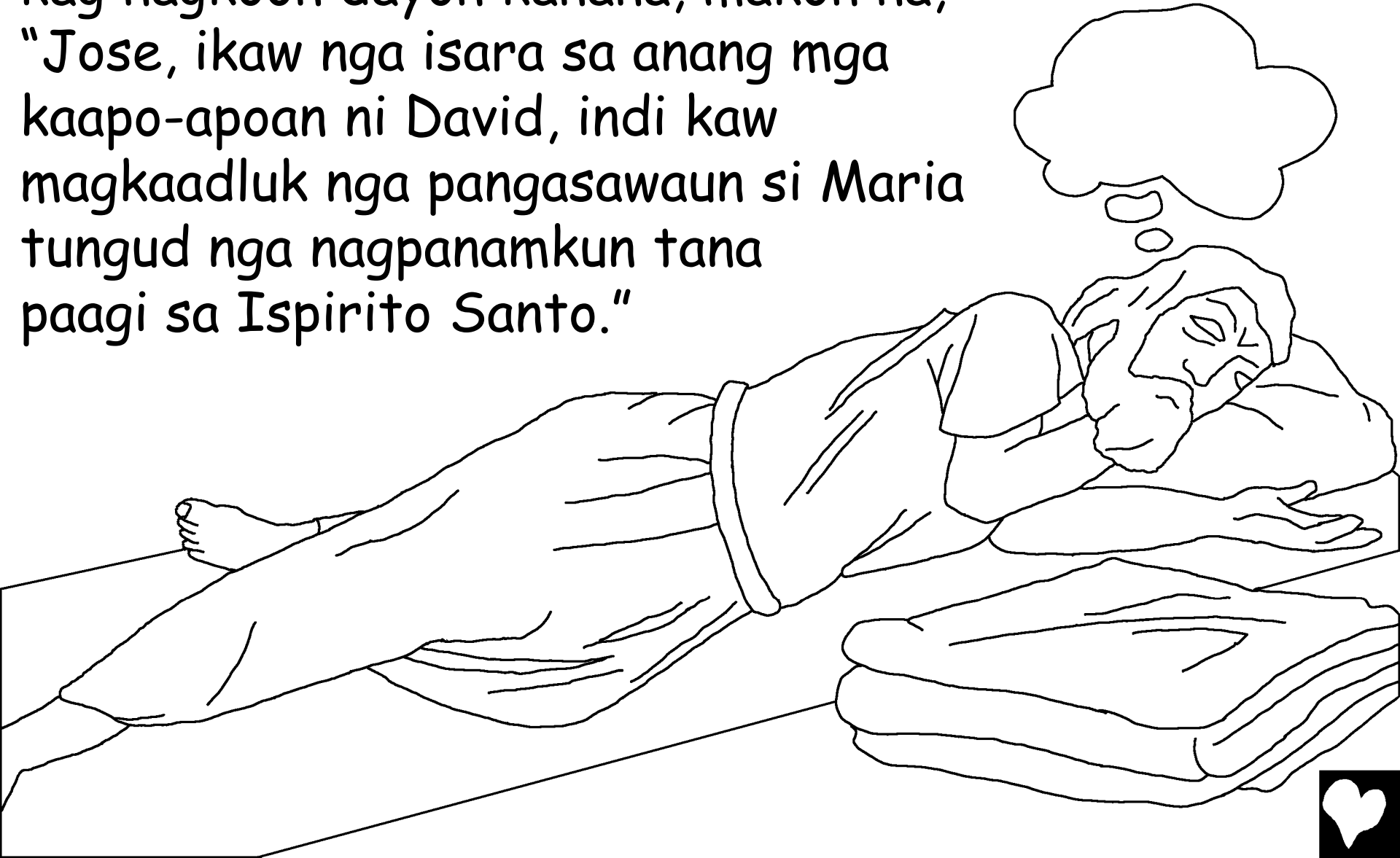
Toladia anang pagkabata ni
Jesu-Cristo. Si Maria nga
anang nanay ginpangako ron
kay Jose nga maging anang
asawa. Piro bago sanda
nagdapun nasapoan ni
Maria nga tana
nagabudus run paagi
sa anang gaum ang
Ispirito Santo. Karon, si
Jose nga anang maging
asawa tao nga matarung.



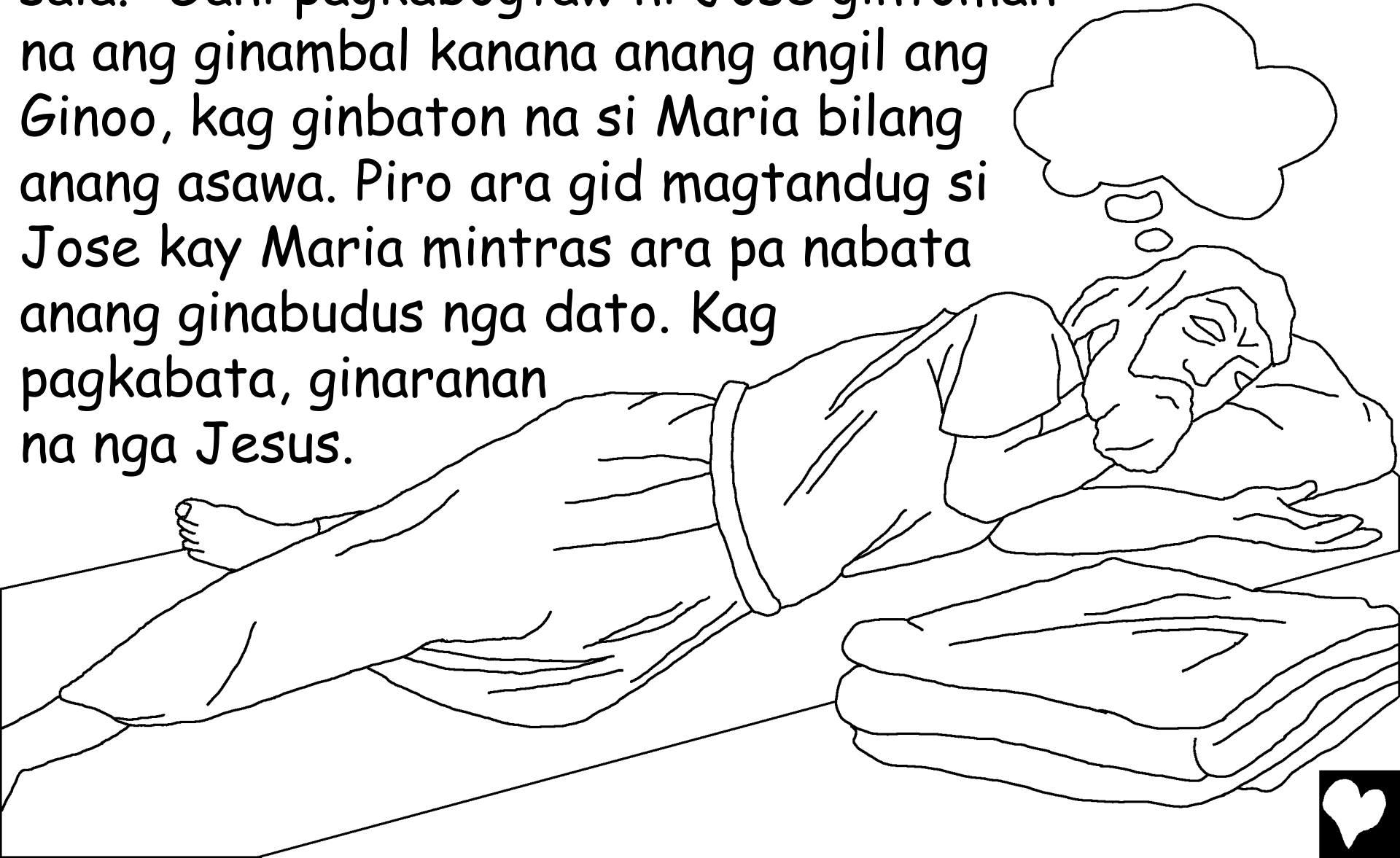
Kag tungud nga si Maria
nagabudus run bisan ara
sanda pa nagdapun indi
tana run magpakasal
kanana, piro indi na ra
gosto nga mauyaan si
Maria. Gani naisip
na nga bulagan na
tana sa sikrito.



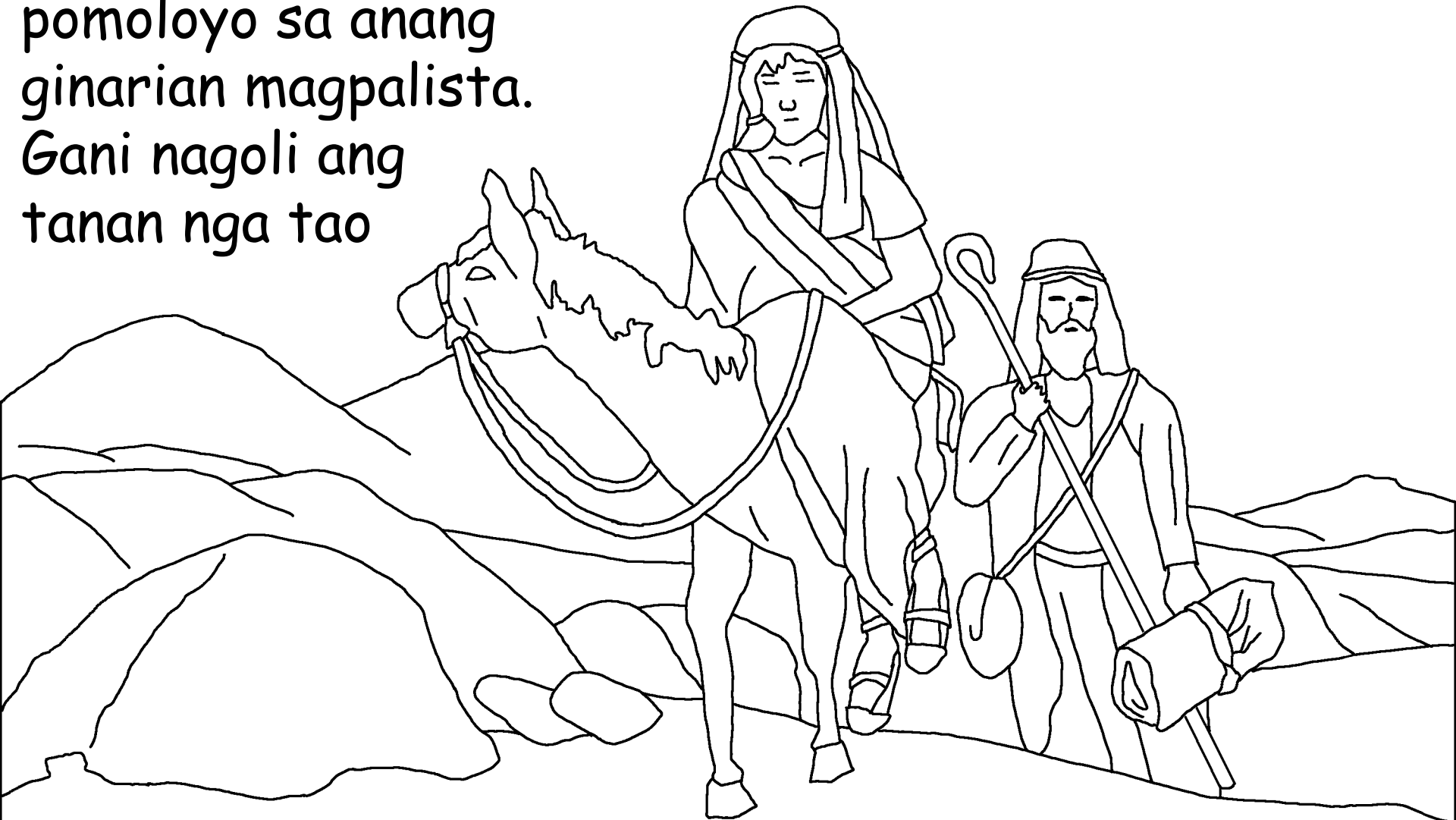
Mintras ginaisip-isip ni Jose anang imoon, may sangka angil nga alin sa Ginoo ang nagpakita kanana sa damgo kag nagkoon dayon kanana, makon na, "Jose, ikaw nga isara sa anang mga kaapo-apoan ni David, indi kaw magkaadluk nga pangasawaun si Maria tungud nga nagpanamkun tana paagi sa Ispirito Santo."



"Lalaki anang maging bata, kag aranan mo nga Jesus, tungud nga lowasun na anang mga tao sa andang mga sala." Gani pagkabogtaw ni Jose gintoman na ang ginambal kanana anang angil ang Ginoo, kag ginbaton na si Maria bilang anang asawa. Piro ara gid magtandug si Jose kay Maria mintras ara pa nabata anang ginabudus nga dato. Kag pagkabata, ginaranan na nga Jesus.



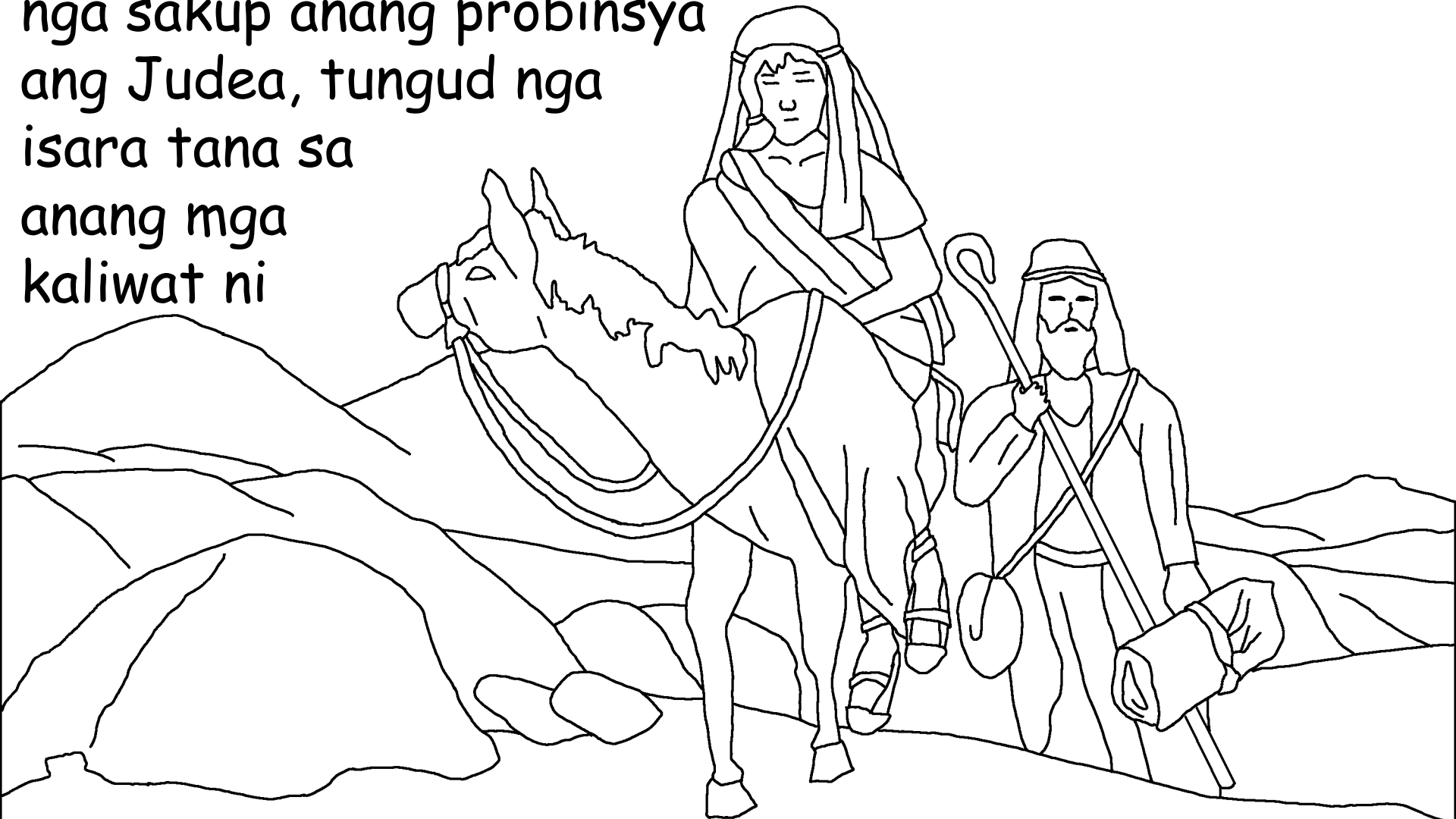
Sa mga tyimpo nga dato, ang Impirador ang Roma nga
si Augusto nagimo kasogoan nga ang tanan nga mga
pomoloyo sa anang
ginarian magpalista.
Gani nagoli ang
tanan nga tao



sa anang kaogalingun nga banwa agud magpalista.



Maman dato nga si Jose nga nagaoli sa banwa ang
Nazaret nga sakup ang Galilea nagbalik sa Betlehem
nga sakup anang probinsya
ang Judea, tungud nga
isara tana sa
anang mga
kaliwat ni



aring David nga nabata sa logar nga dato.



Gindara ni Jose anang
maging asawa nga si
Maria nga nagabudus
agud magpalista ra.



Kag mintras doto
sanda sa Betlehem
nagabot anang oras
nga inogbata.



Kag nagbata tana gani kag anang bata lalaki. Maman dato anang panganay nga bata.



Kag ginpotos na sa lampin kag ginpaingga sa sulud ang pasongan nga ginapakaunan ang mga ayup, ay doto sanda sa kamalig nga para sa mga ayup tungud nga ara logar para kananda sa mga balay nga darayonan.



Marapit ra sa banwa ang Betlehem may mga
manogbantay ang mga karniro nga nagaporolaw sa
datag ay ginabantayan nanda andang
mga karniro. Nagpakita



kananda
ang
sangka
angil ang
Ginoo kag

ginlikupan sanda
anang sanag
ang Ginoo.



Ginpangadlukan sanda nga mayad, piro makon ang angil kananda, "Indi kamo magkaadluk, ay nagayan ako digi kanindo agud sogidan kamo ang mayad nga barita nga

magataw
mabaul
nga kalipay
sa tanan nga
mga tao."



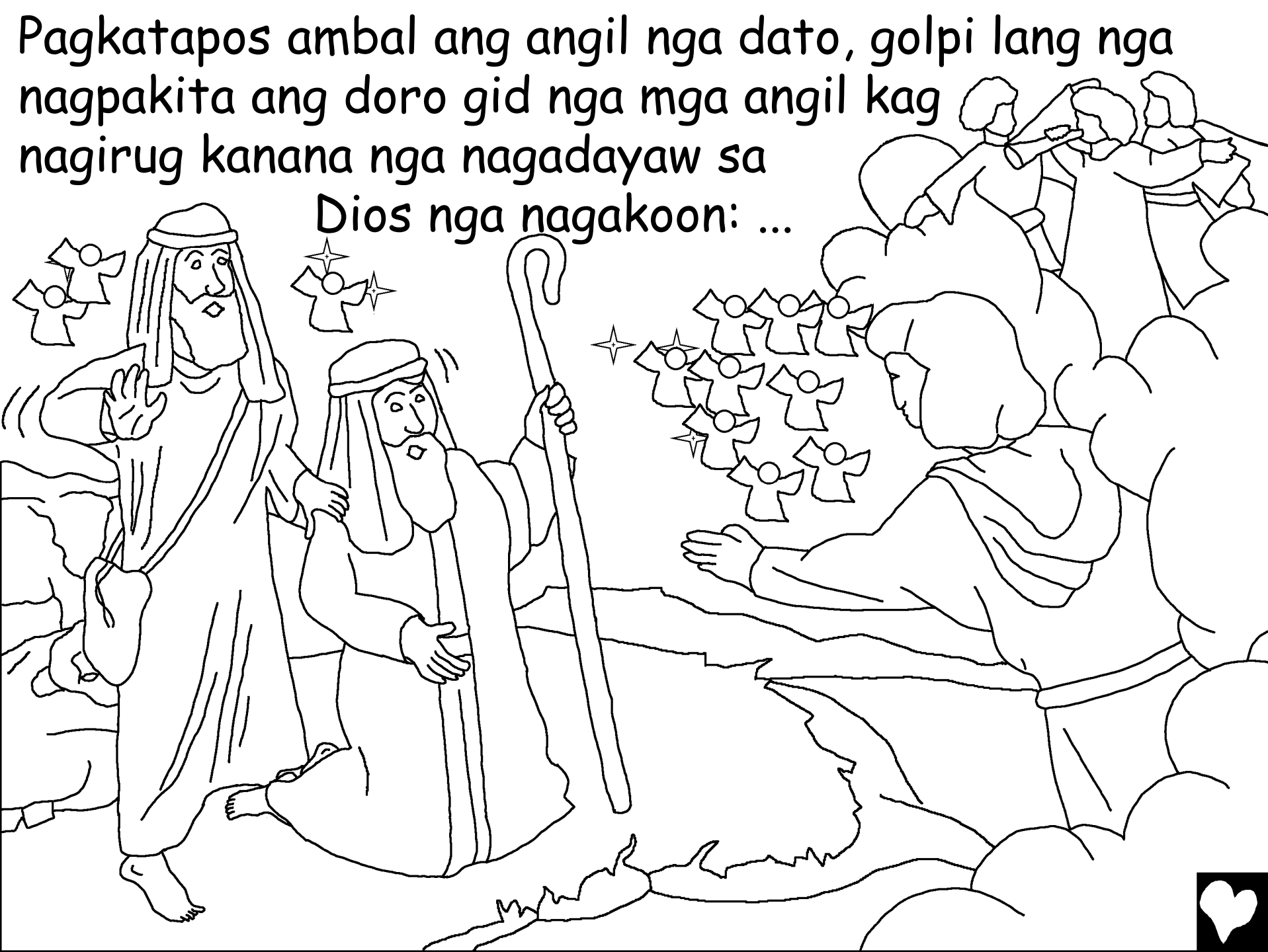
"Nabata dadi indong Manlolowas sa anang banwa ni Aring David. Tana ang Ginoo nga ginpili ang Dios nga magari. Ang tanda bilang pamatood sa akun ginakoon maman



dia:
makikita
nindo ang
bata nga
ginapotos
ang

lampin kag
nagaingga sa
pasongan."





... "Dayawon ang Dios sa langit, Digi sa
logta malinung run anang kaimtangan
ang mga tao nga anang naliagan!"



Pagkatapos dato, nagbalik ang mga angil doto sa langit.
Kag pagkaalin nanda, makon ang mga manogbantay
ang mga karniro, "Dali, maayan kita sa Betlehem kag
sulungun ta ang natabo nga dia nga
anang ginpasogid kanatun ang
Ginoong Dios!"



Gani dali-dali sanda nga nagayan sa Betlehem
kag pagabot nanda doto nakita nanda si Maria
kag si Jose, kag ang bata nga nagaingga sa
pasongan. Kag ginsaysay nanda anang ginambal
ang angil parti sa bata.



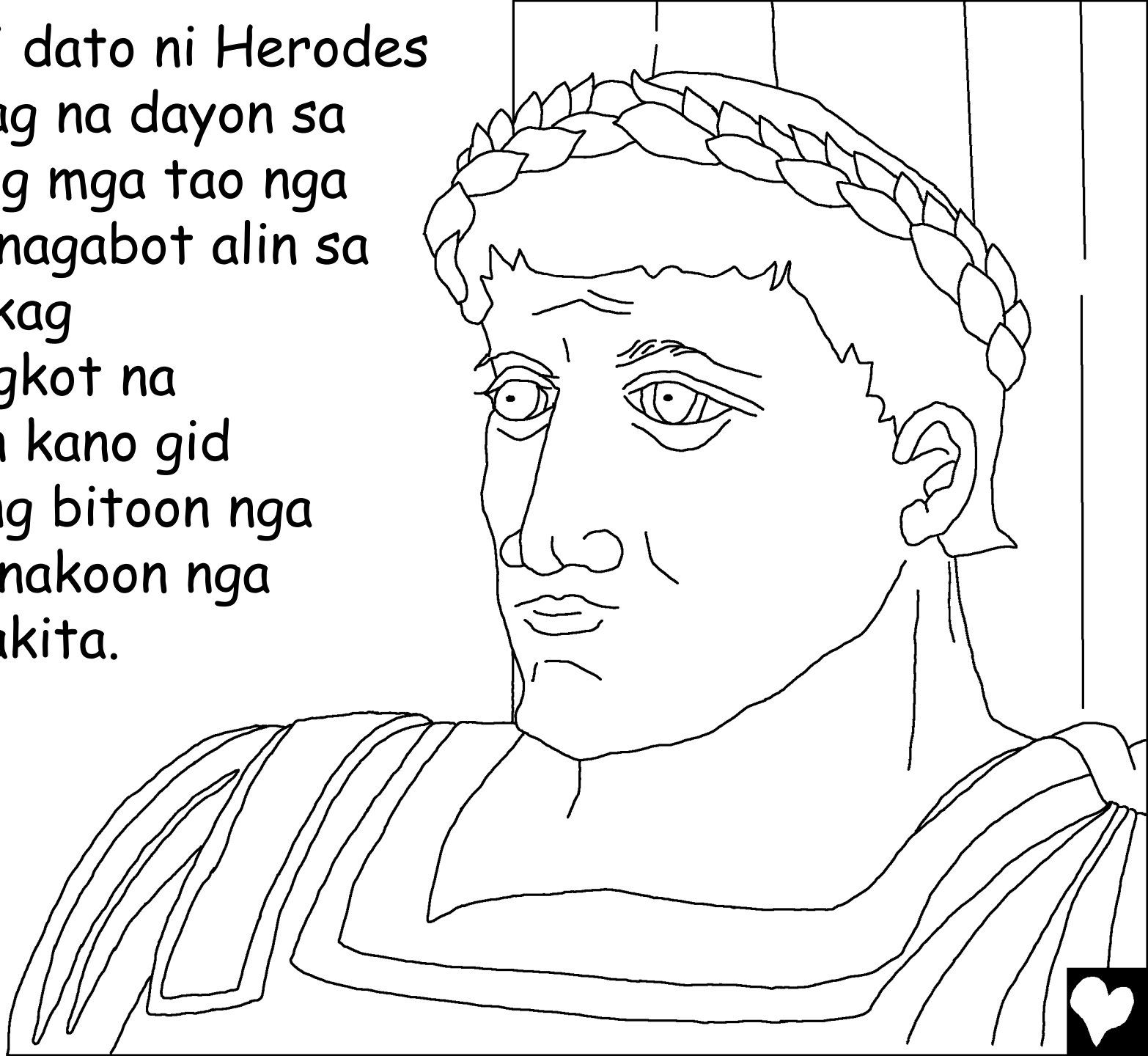
Si Jesus ginbata sa Betlehem sa probinsya ang Judea sa tyimpo ni Aring Herodes. Pagkabata kay Jesus may mga tao nga nagapanilag sa mga bitoon nga nagabot sa Jerusalem.

Alin

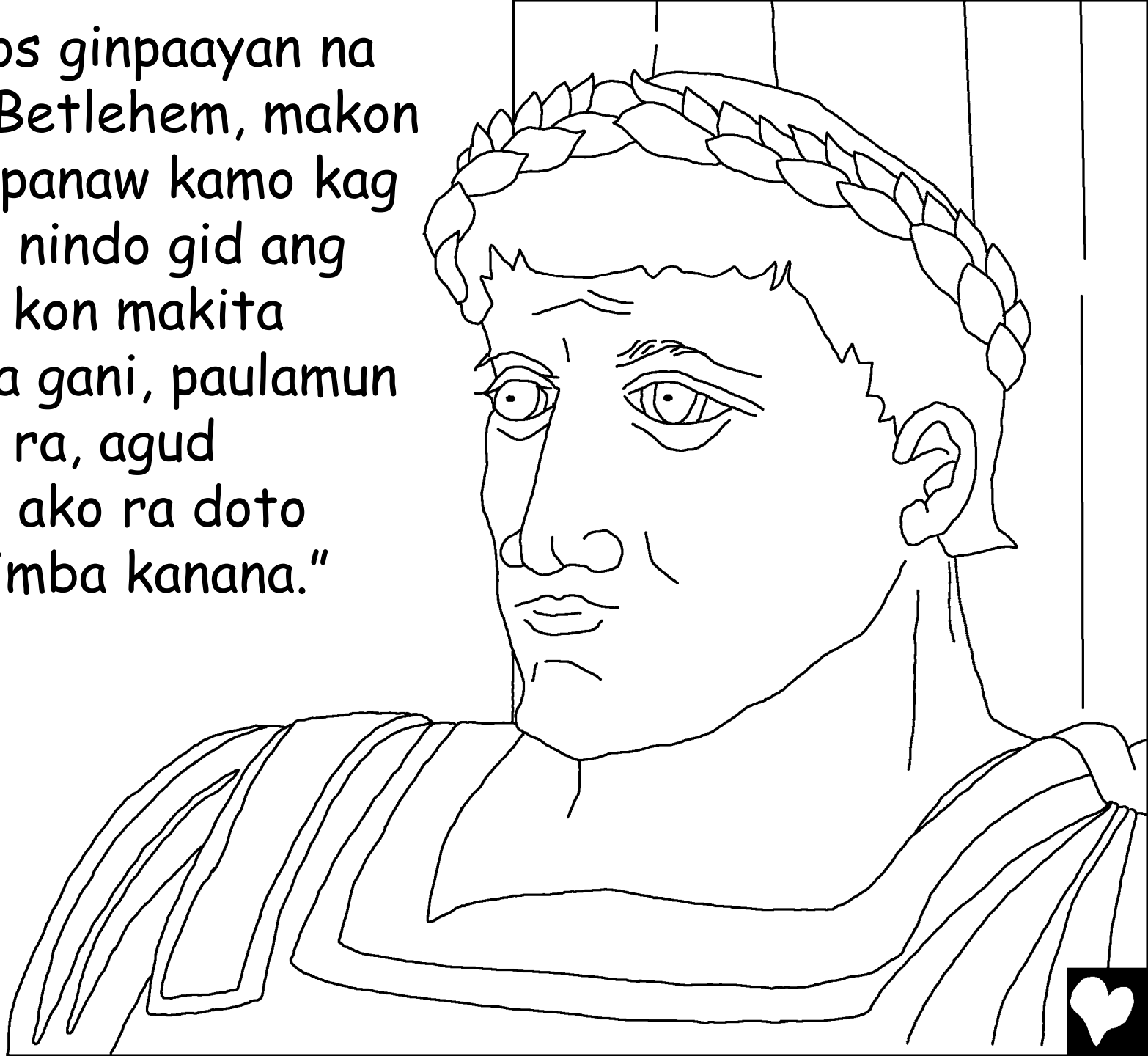
sanda sa sangka logar sa mororan kampi ang Jerusalem. Nagpamangkot sanda sa mga tao, "Diin dun ang nabata nga ari ang mga Judio? Nakita namun anang bitoon, gani nagayan kami digi agud magsimba kanana."



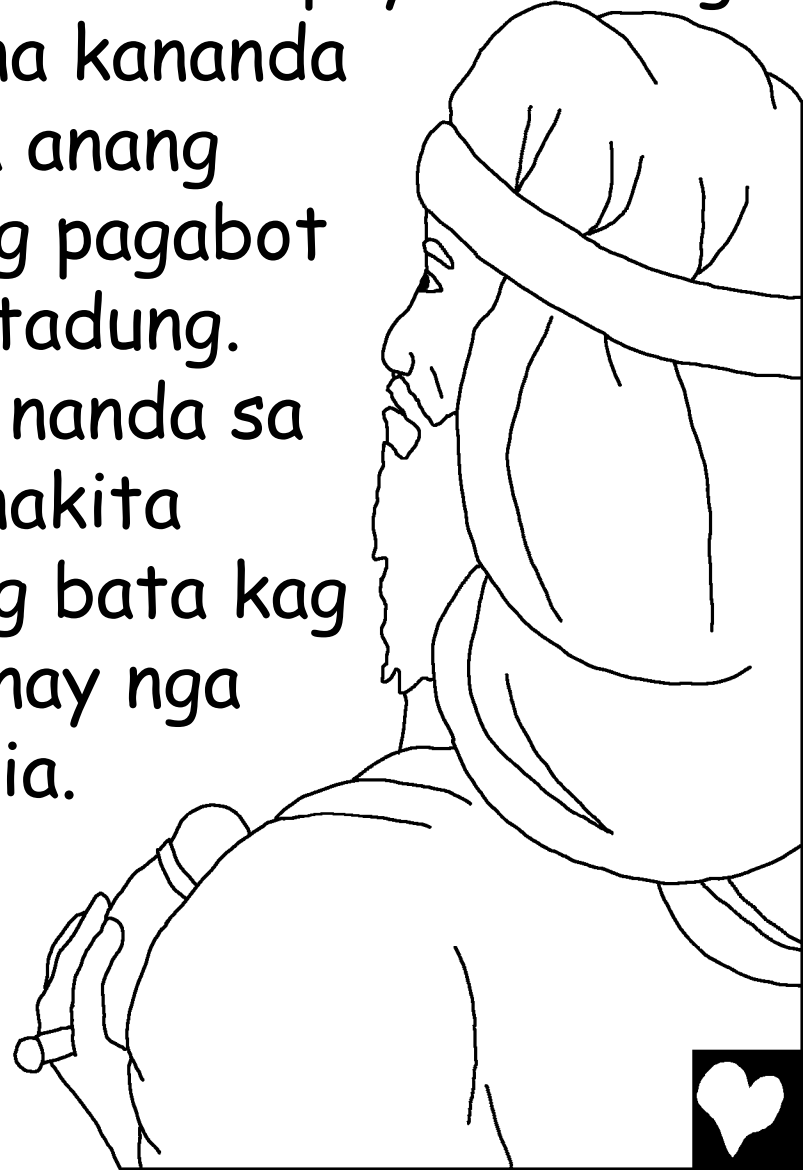
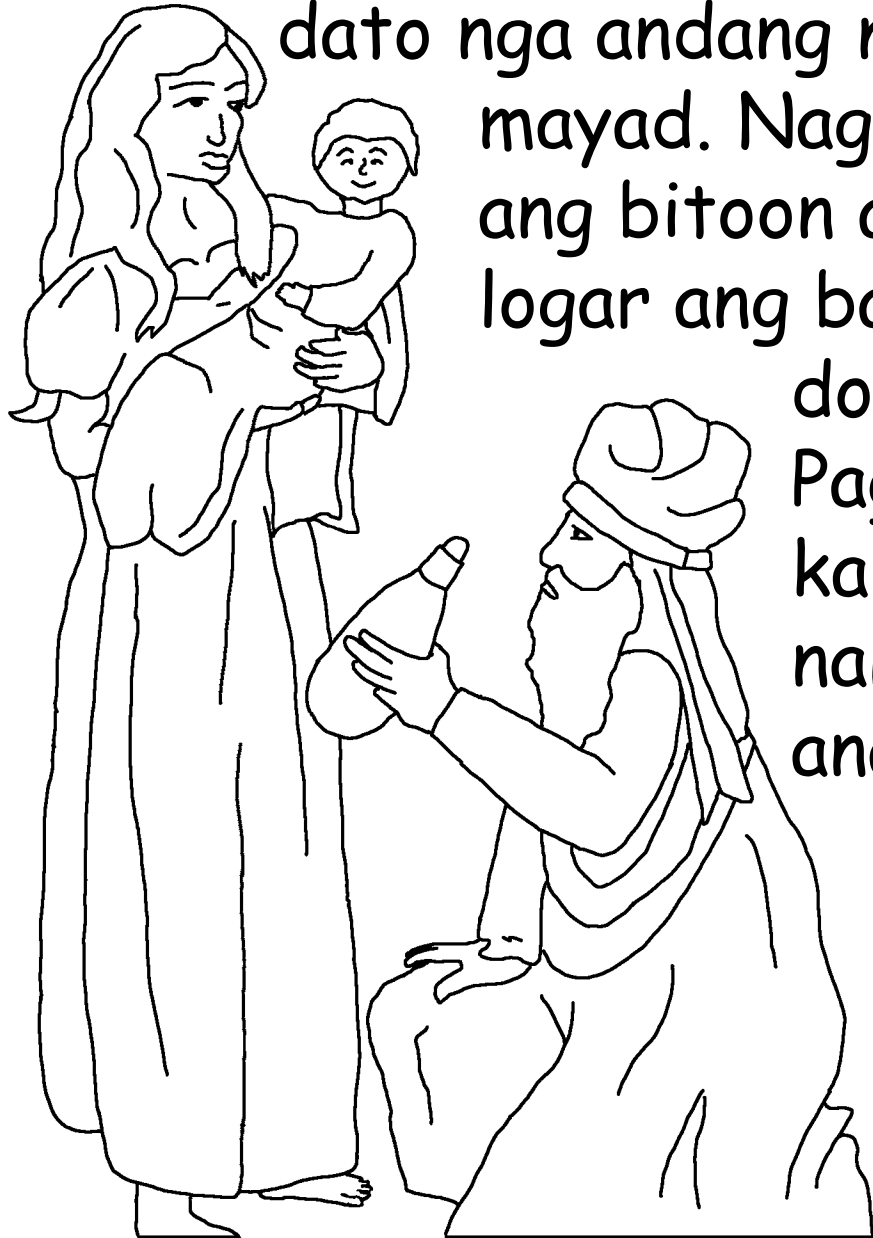
Pagkabati dato ni Herodes
ginpatawag na dayon sa
sikrito ang mga tao nga
dato nga nagabot alin sa
mororan kag
ginpamangkot na
sanda kon kano gid
naggoa ang bitoon nga
andang ginakoon nga
andang nakita.



Pagkatapos ginpaayan na sanda sa Betlehem, makon na, "Sigi, panaw kamo kag pangitaun nindo gid ang bata. Kag kon makita nindo tana gani, paulamun nindo ako ra, agud makaayan ako ra doto kag magsimba kanana."



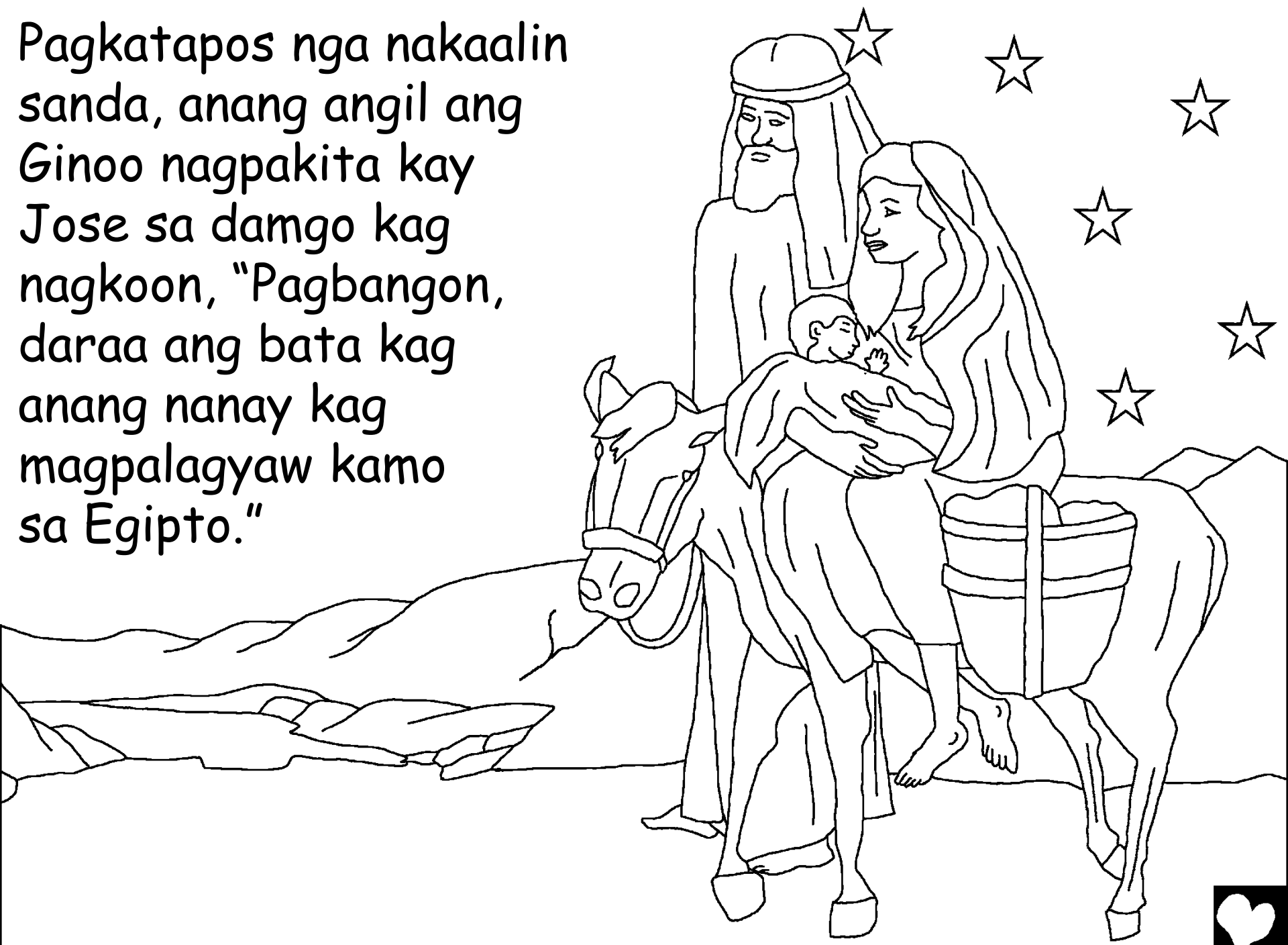
Pagkaambal ang ari nagpanaw sanda. Kag mintras
nagapanaw sanda nakita nanda ruman ang bitoon nga
dato nga andang nakita. Gani nalipay sanda nga
mayad. Nagpangona kananda
ang bitoon asta sa anang
logar ang bata, kag pagabot
doto nagtadung.
Pagsulud nanda sa
kamalig nakita
nanda ang bata kag
anang nanay nga
si Maria.



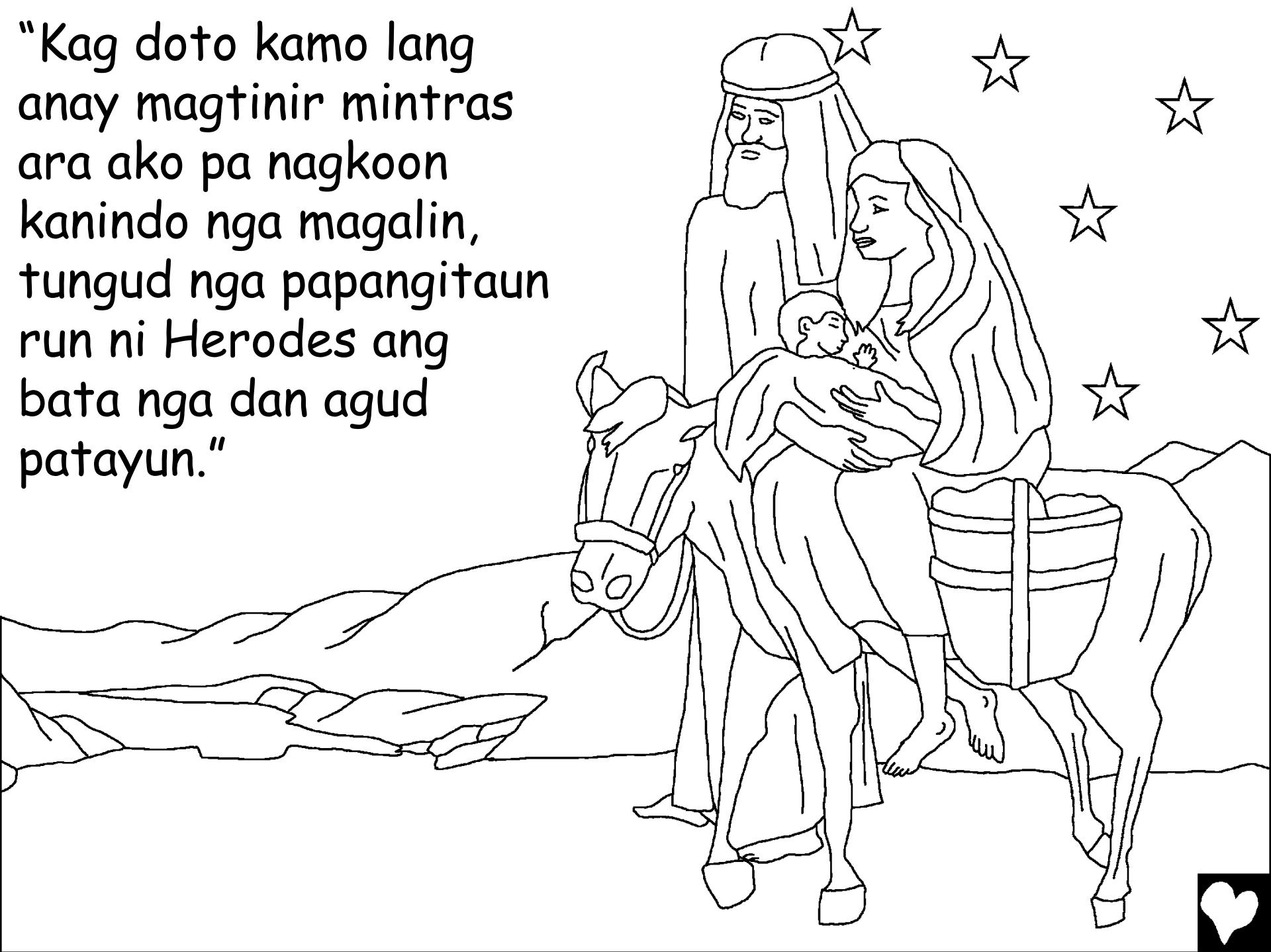
Kag naglood sanda kag nagsimba sa bata. Ginbokasan nanda dayon andang mga dara, kag nagrigalo sanda sa bata ang bolawan, insinso, kag ang paamot nga mira. Pagoli nanda sa andang logar iba run nga dalan andang ginagian ay ginpaandaman sanda ang Dios paagi sa damgo nga indi sanda run magbalik kay Herodes.



Pagkatapos nga nakaalin
sanda, anang angil ang
Ginoo nagpakita kay
Jose sa damgo kag
nagkoon, "Pagbangon,
daraa ang bata kag
anang nanay kag
magpalagyaw kamo
sa Egipto."



"Kag doto kamo lang
anay magtinir mintras
ara ako pa nagkoon
kanindo nga magalin,
tungud nga papangitaun
run ni Herodes ang
bata nga dan agud
patayun."



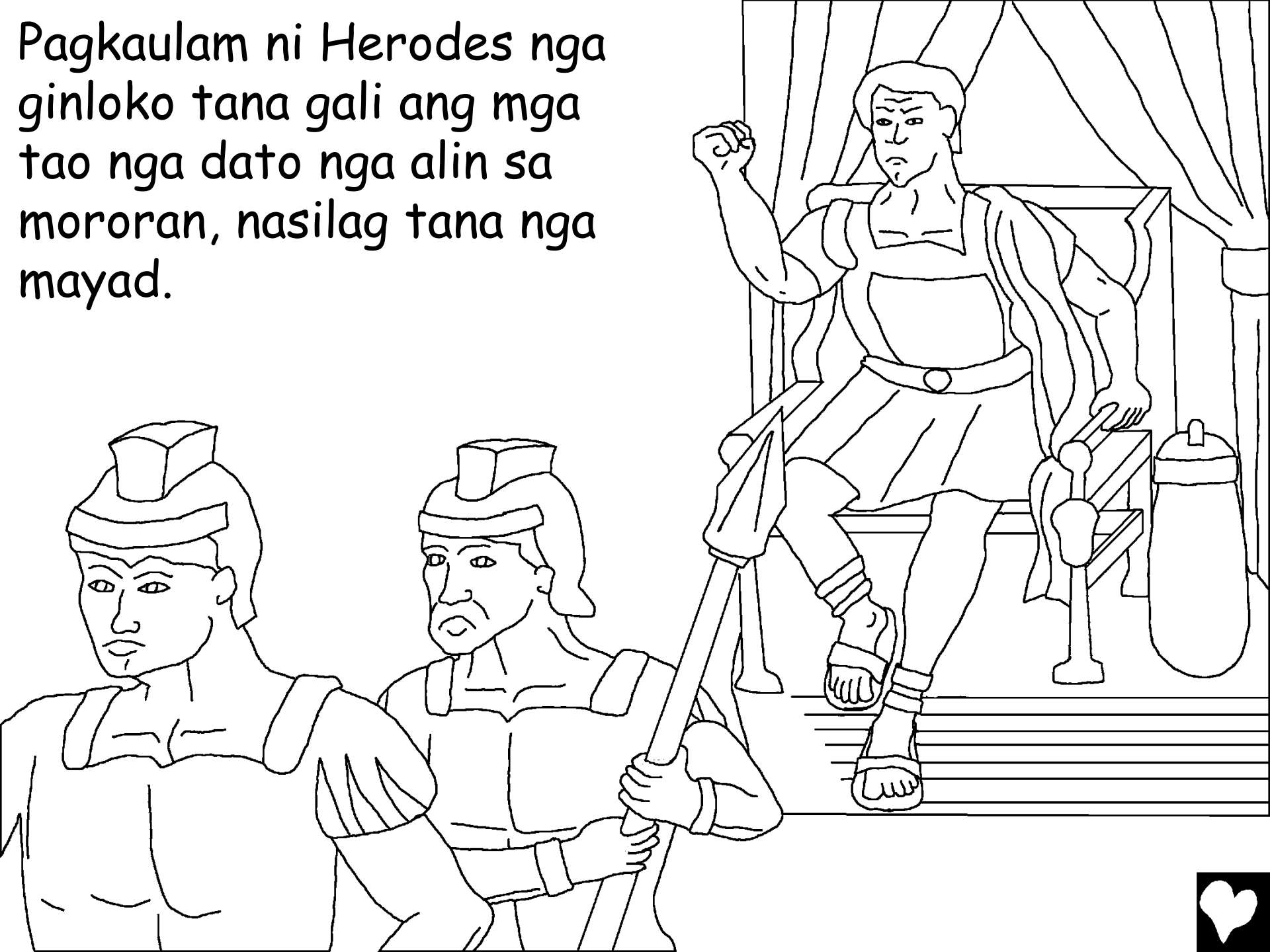
Gani ang gabi mismo nga dato
nagbangon si Jose kag
gindara na ang bata kag
anang nanay doto sa Egipto.
Doto sanda nagtinir asta
napatay si Herodes.



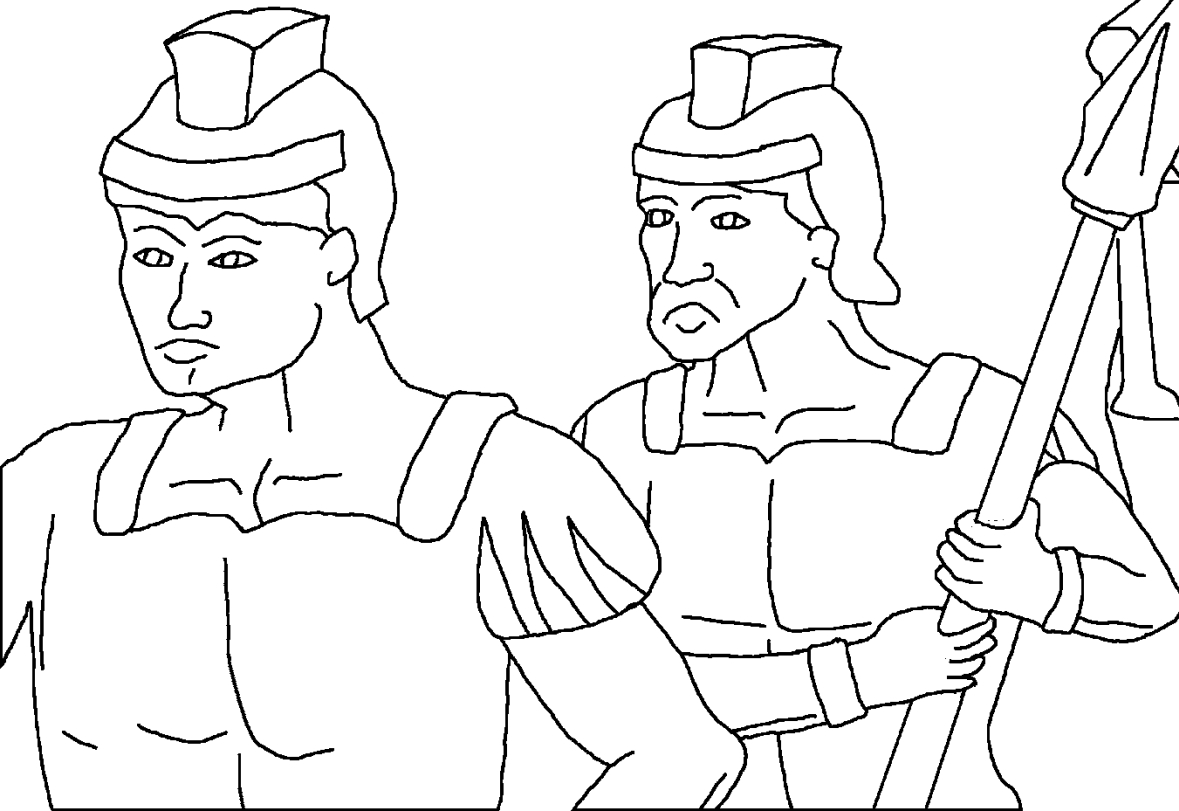
Dia natabo agud matoman
anang ginkoon ang Ginoo
paagi sa propita nga
nagakoon, "Gintawag ko
akun bata alin sa Egipto."



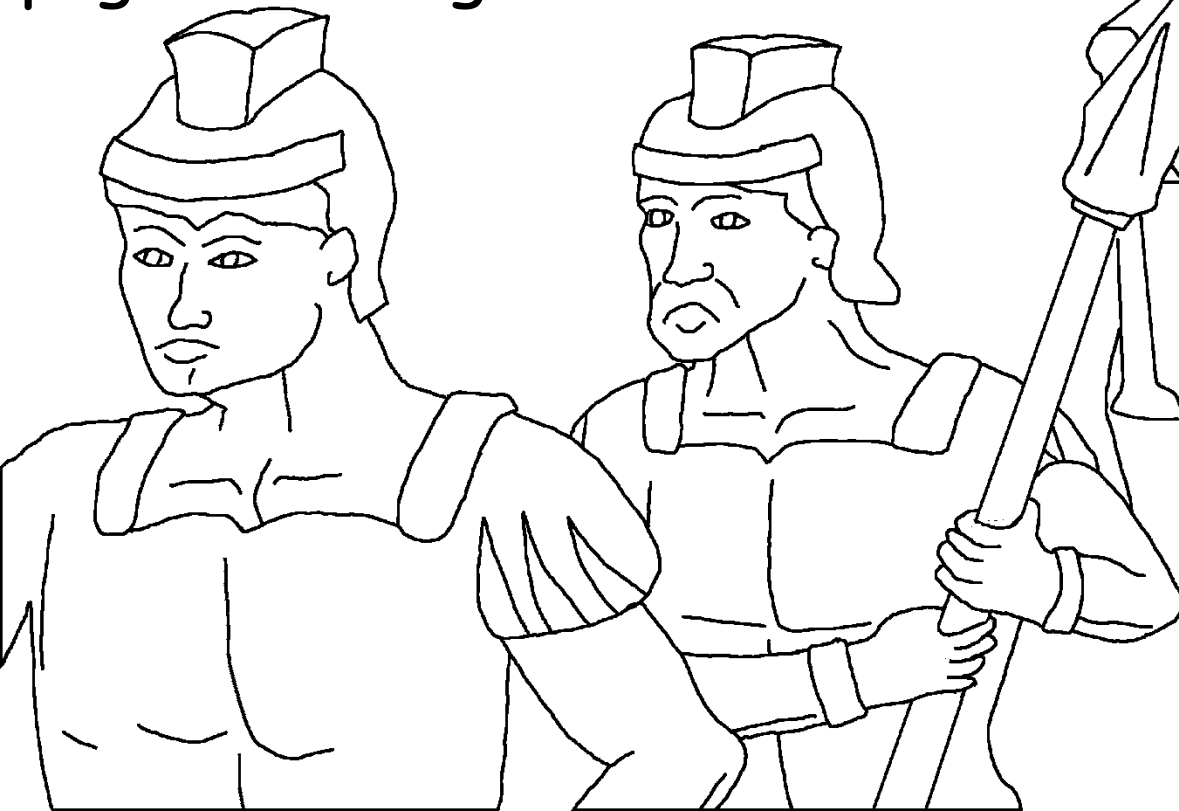
Pagkaulam ni Herodes nga
ginloko tana gali ang mga
tao nga dato nga alin sa
mororan, nasilag tana nga
mayad.



Nagmandar tana nga
pamatayun ang tanan nga
mga bata nga lalaki sa
Betlehem kag sa anang
palibot nga mga logar, alin
sa darwa ka toig paubus.



Ginpaimo na dato agud mapatay
si Jesus. Tungud nga sono sa
anang naulaman sa mga tao
nga nagabot doto alin sa
mororan, aros darwa run ka
toig ang nakalubas alin andang
pagkakita ang bitoon.





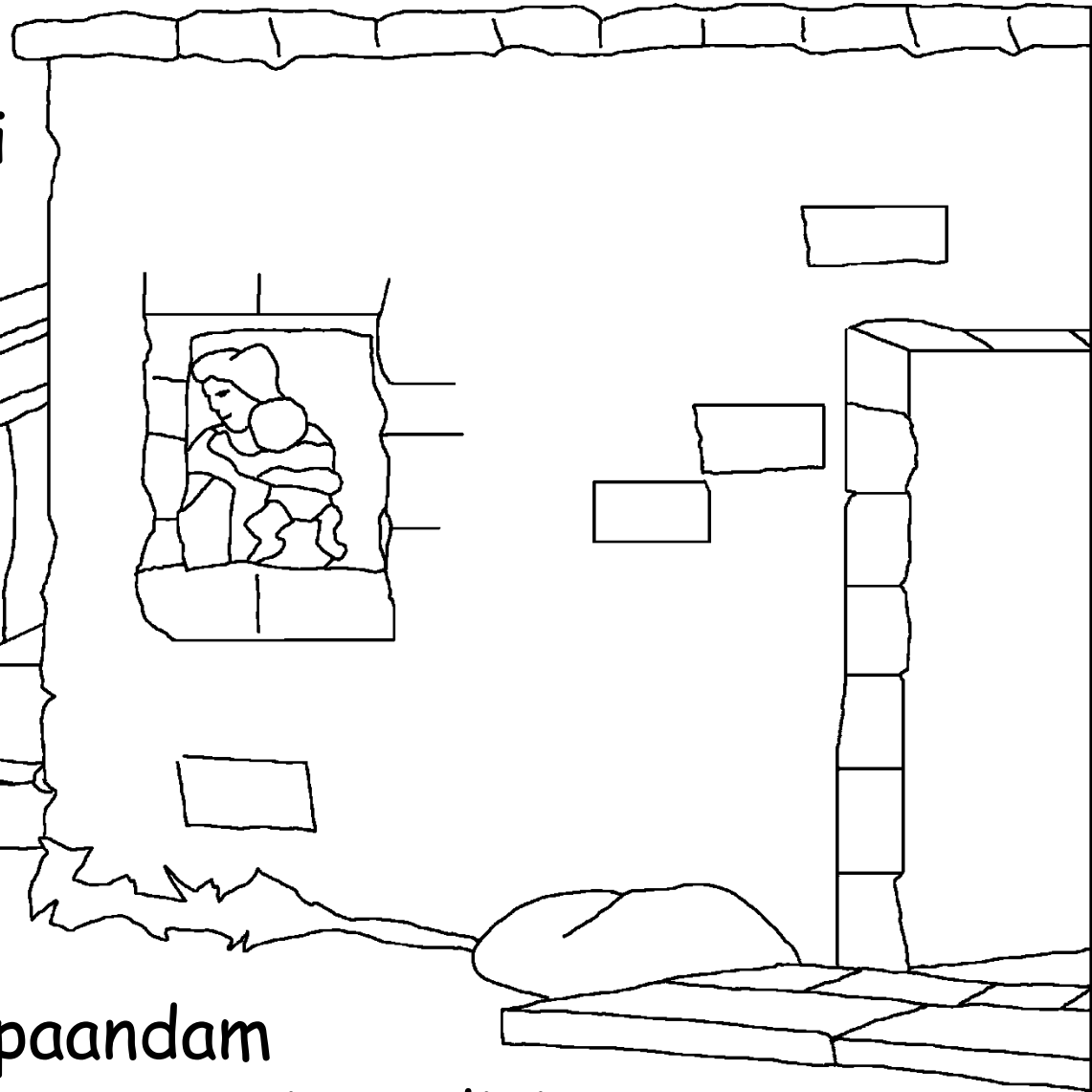
Karon, pagkapatay ni
Herodes, anang angil
ang Ginoo nagpakita
ruman kay Jose sa
damgo doto sa Egipto,
makon na, "Pagbangon
kag dara dayon ang bata
kag anang nanay kag
magbalik kamo sa Israel

tungud nga napatay run
ang nagingabot nga
patayun ang bata."

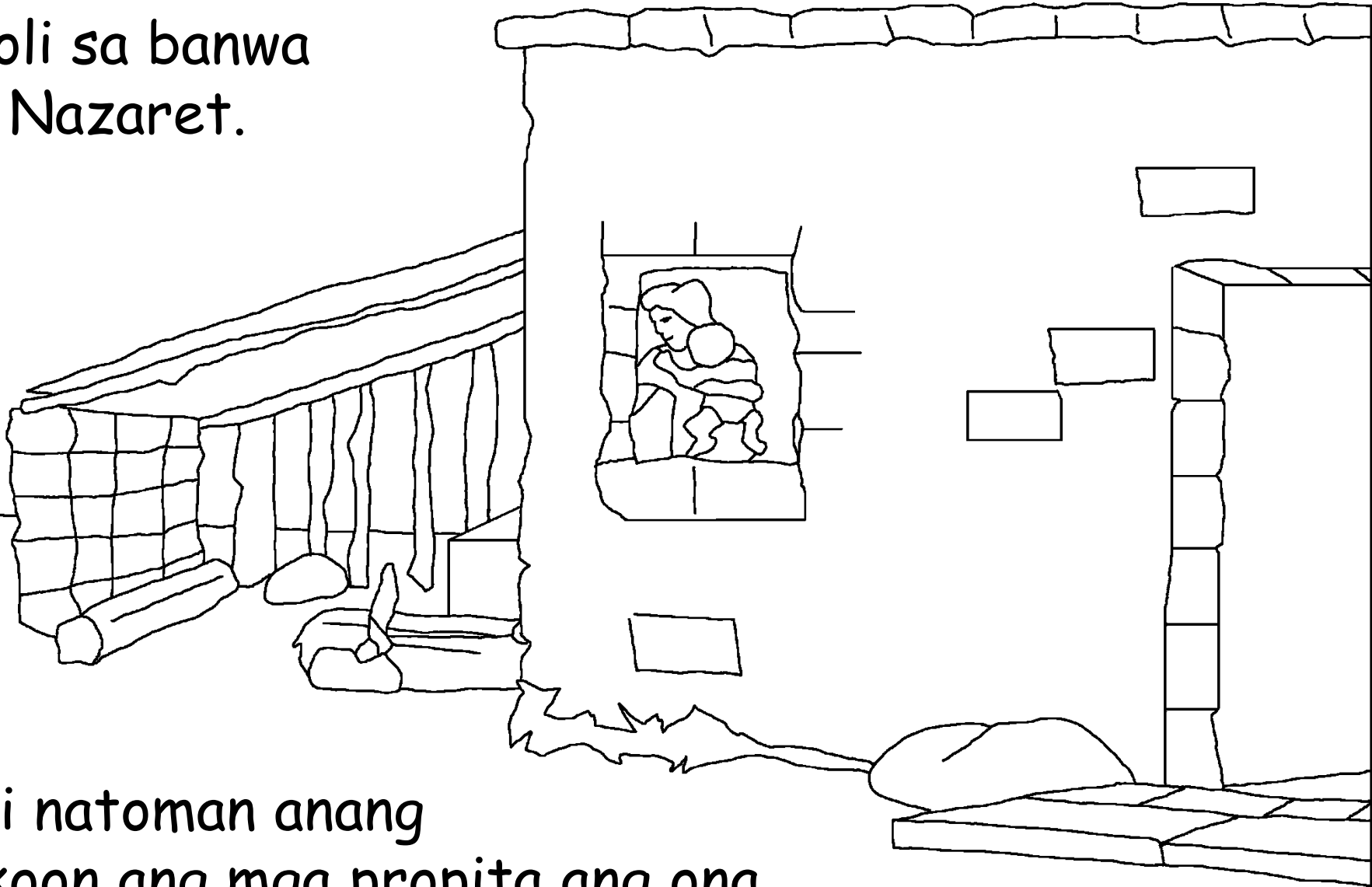


Piro pagkabati ni
Jose nga si Arquelao
maman run ang nagsali
sa anang tatay bilang
ari sa Judea,

ginadlukan tana nga
magoli doto. Kag may paandam
kanana ang Dios sa damgo, gani nagdiritso
sanda run lang sa probinsya ang Galilea.



Kag doto sanda
nagoli sa banwa
ang Nazaret.



Gani natoman anang
ginkoon ang mga propita ang ona
nga tatawagun tana nga Nazareno.



Tungud sa
anang mabaul nga
pagigogma ang Dios
sa mga tao digi sa kalibotan, ginpadara
na anang bogtong nga Bata, agud nga
ang kada isara nga nagatoo kanana
indi run pagsilotan ang kamatayun
nga ara kataposan, kondi
tawan kaboi nga ara
kataposan.



Roma 3:23 Ay ang tanan nga tao obos gid
nagkasala kag nagkolang sa anang
kasadya ang Dios.

Roma 6:23 Ay anang bayad ang pagpakasala
kamatayun, piro kaboi tana nga ara kataposan
anang ginarigalo ang Dios sa mga tao nga kay
Cristo Jesus nga atun Ginoo.

Hebreo 9:27 Ang tao kaisara lang gid mapatay,
kag pagkatapos ukuman tana ang Dios.

Efeso 2:8,9 Ay tungud sa kalooy ang Dios
nalowas kamo paagi sa indong pagtoo
kay Jesu-Cristo.



Dia nga kalowasan rigalo ang Dios kag ara
pagbasian sa indong mga inimoan, gani
ara gid may makapaadak.

Roma 10:9,10 nga kon isogid mo nga si Jesus
maman ang Ginoo kag nagatoo kaw sa imong
tagiposoon nga ginbanaw tana ang Dios
sa mga patay, malowas kaw.

Ay ang tao ginabilang ang Dios nga matarung
kon nagatoo tana tuduk sa anang tagiposoon.
Kag kon magsogid tana sa iba parti sa
anang pagtoo, malowas tana.



Juan 3:16,17 Tungud sa anang mabaul nga
pagigogma ang Dios sa mga tao digi sa kalibotan,
ginpadara na anang bogtong nga Bata, agud nga
ang kada isara nga nagatoo kanana indi run
pagsilotan ang kamatayun nga ara kataposan,
kondi tawan kaboi nga ara kataposan.

Ara nagpadara kanakun ang Dios digi sa
kalibotan agud sintinsyaan ang mga tao, kondi
ginpadara na ako agud malibri sanda sa silot.



1 Juan 5:11-13 Kag maman dia anang ginkoon ang Dios: nga kita gintawan na run kaboi nga ara kataposan, kag ang kaboi nga dia nagalin sa anang Bata.

Ang bisan sino nga kanana run anang Bata ang Dios may kaboi nga ara kataposan. Piro kon ara kanana anang Bata ang Dios ara tana ra kaboi nga ara kataposan.

Dia ginasolat ko kanindo nga nagatoo sa anang Bata ang Dios agud maulaman nindo gid nga kamo may kaboi run nga ara kataposan.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Caluyanun Bible (clu) © 2018, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/1128/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

